Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dowódca straży przybocznej zabrał też kadzielnice i kropielnice – co ze złota, jako złoto, a co ze srebra, jako srebro. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dowódca straży przybocznej zabrał też kadzielnice i kropielnice — co ze złota, jako złoto, a co ze srebra, jako srebro. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dowódca gwardii zabrał kadzielnice, miednice i to, co było ze złota, jako złoto, i to, co było ze srebra, jako srebro; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kadzielnice, i miednice, i co było złotego w złocie, i co było srebrnego w srebrze, pobrał hetman żołnierski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktemu kadzidlnice i czasze, które złote, złote, a które srebrne, srebrne, pobrał hetman wojska; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dowódca straży przybocznej zabrał także popielnice i kropielnice, złote i srebrne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak również kadzielnice i kropielnice, wszystko, co było ze złota i ze srebra, zabrał dowódca gwardii przybocznej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dowódca straży przybocznej zabrał też kadzielnice i misy, które były całe ze złota i ze srebra, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódca straży przybocznej zabrał też wszystkie kadzielnice i kropielnice, wykonane ze złota albo ze srebra, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dowódca gwardii zabrał kadzielnice i kropielnice ze złota i ze srebra, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кадильниці і золотий і сріблий посуд взяв архімаґер, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naczelnik straży przybocznej zabrał też: Łopatki, kropielnice i co tylko było ze złota, i co ze srebra, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dowódca straży przybocznej zabrał popielnice, a także czasze – te ze szczerego złota i te z czystego srebra. |